



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ג ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דוד מלכא אמר שיר המעלות, שלמה מלכא אמר שיר השירים, שיר מאינן מנגנן. מה בין האי להאי, דהא אשתמע דכלא חד. אלא ודאי כלא חד, אבל ביומי דדוד מלכא, לא הוו כל אינן מנגנן מתתקנן בדוכתייהו, לנגנא כדקא יאות, ובי מקדשא לא אתבני, ובגין כה לא אתתקנו לעילא בדוכתייהו. דהא כמה דאית תקוני דמשמרות בארעא, אוף הכי ברקיעא, וקיימין אלין לקבל אלין.

תרגום לעברית

המשכן שעשה משה במדבר להוריד שכינה לארץ, באותו יום הוקם משכן אחר עמו למעלה, כמו שבארוה שכתוב (שמות מ) הוקם המשכן. המשכן - משכן אחר שהוקם עמו, וזה משכן הנער מטטרו"ן, ולא יותר. כשנבנה בית ראשון, בית ראשון אחר נבנה עמו, והתקיים בכל העולמות והאיר (בעולם והאיר) לכל העולמות, והתפשט העולם, ונפתחו כל המשקופים העליונים להאיר, ולא היתה שמחה בכל העולמות כמו אותו היום. אז פתחו עליונים ותחתונים ואמרו שירה, וזהו שיר השירים. שיר שאותם המנגנים שמנגנים לקדוש-ברוך-הוא. דוד המלך אמר שיר המעלות. שלמה המלך אמר שיר השירים, שיר מאותם מנגנים. מה בין זה לזה, שהרי נשמע שהכל אחד? אלא

וְדַאי שֶׁהַכֹּל אֶחָד, אֲבָל בִּימֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ לֹא הָיוּ כָּל אוֹתָם מְנַגְּנִים מִתְקַנִּים בְּמִקְוָם לְנַגֵּן כְּרָאוּי, וּבֵית הַמִּקְדָּשׁ לֹא נִבְנָה, וְלִכֵּן לֹא הִתְתַּקְּנוּ לְמַעַלָּה בְּמִקְוָם. שֶׁהָרִי כְּמוֹ שִׁישׁ תְּקוּנֵי מִשְׁמְרוֹת בְּאַרְץ, אִף כֹּךְ בְּרָקִיעַ, וְעוֹמְדִים אֵלֶּה כְּנֶגֶד אֵלֶּה.

טקסט הזוהר

וּבְיוֹמָא דְאַתְבְּנִי בִּי מִקְדָּשָׁא, אֶתְתַּקְּנוּ כְּלָהוּ בְּדוּכְתִּיָּהוּ, וְשִׁרְגָא דִּלָּא נִהְרָא שְׂרִיָּאת לְאַנְהָרָא. וְשִׁירְתָּא דָּא אֶתְתַּקְּנַת לְגַבֵּי מַלְכָּא עֲלָאָה, מַלְכָּא דְשִׁלְמָא דִּילִיָּה. וְתוֹשְׁבִּתָּא דָּא אִיְהִי מַעֲלִיא, מְכַל תוֹשְׁבִּתָּא קַדְמָאִי. יוֹמָא דְאַתְגְּלִי תוֹשְׁבִּתָּא דָּא (בַּעֲלָמָא) בְּאַרְעָא, הֵהוּא יוֹמָא אֲשֶׁתְּכַח שְׁלִימוֹ בְּכִלָּא, וְעַל דָּא אִיְהוּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים.

תרגום לעברית

וּבְיוֹם שֶׁנִּבְנְהָ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִתְקַנּוּ כָּלֶם בְּמִקְוָם, וְהִנֵּר שְׁלֹא מֵאִיר הִתְחִיל לְהֵאִיר. וְשִׁירָה זוֹ נִתְקַנְהָ לְמֶלֶךְ הָעֲלִיוֹן, הַמֶּלֶךְ שֶׁהַשְּׁלוֹם שָׁלוֹ. וְהִתְשַׁבַּחַת הַזֶּה הִיא מַעֲלָה מְכַל הִתְשַׁבַּחוֹת הָרָאשׁוֹנוֹת. הַיּוֹם שֶׁהִתְגַּלְתָּה תְּשַׁבַּחַת זוֹ (בַּעֲלוֹם) בְּאַרְץ, בְּאוֹתוֹ יוֹם נִמְצְאָה שְׁלָמוֹת בְּכָל, וְלִכֵּן הוּא קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים.

טקסט הזוהר

בְּסַפְרָא דְאַדָּם קַדְמָאָה, הָוָה כְּתִיב בֵּיָה. בְּיוֹמָא דִּיתְקָם בִּי מִקְדָּשָׁא (ד'א דִּיתְבְּנִי בִי מִקְדָּשָׁא) יִתְעָרוֹן אֲבָהוֹן שִׁירְתָּא, עֵילָא וְתַתָּא. וּבְגִין כֹּךְ אֲשַׁכְחָנָא שִׁין מֵאַתְוּוֹן רַבְרָבּוֹן. וְאַלִין אֵינּוֹן דְקָא אֲתַעְרוּ, לָאוּ דְאֵינּוֹן מְנַגְּנוּ, אֲלָא דְאֵינּוֹן מִתְעָרִי לְגַבֵּי עֵילָא. (ד'א ל'ג כְּבִיכּוֹל) שִׁיר דְאֵינּוֹן שִׁירִין רַבְרָבּוֹן, דְמִמְנָן עַל עֲלָמִין כְּלָהוּ.

תרגום לעברית

בְּסַפֵּר שֶׁל אָדָם הָרָאשׁוֹן הָיָה כְּתוּב בּוֹ, בְּיוֹם שִׁיוּקָם הַמְשָׁכָן (שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ) יִעוֹרְרוּ הָאֲבוֹת שִׁירָה מַעֲלָה וּמִטָּה. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ מִצְאָנוּ שִׁין מֵאוֹתִיּוֹת גְּדוּלוֹת. וְאַלָּה הֵם שְׁעוֹרְרוּ, לֹא שֶׁהֵם מְנַגְּנִים, אֲלָא שֶׁהֵם מְעוֹרְרִים אֶל מַעֲלָה. (כְּבִיכּוֹל) שִׁיר שֶׁל אוֹתָם

טקסט הזוהר

וְתַנִּינוּ, בַּהֲהוּא יוֹמָא קָם יַעֲקֹב שְׁלִימָא, וְעָאֵל בְּגִנְתָּא דְּעֵדֹן, בְּחִידוֹ, עַל דּוֹכְתִּיה. כְּדִין
גִּנְתָּא דְּעֵדֹן, שְׁאָרֵי לִנְגָנָא, וְכָל אֵינוֹן בּוֹסְמִין דְּגִנְתָּא. מֵאן גָּרִים שִׁירְתָּא דָּא, וּמֵאן אָמַר
לָהּ. הָוִי אִימָא דָּא יַעֲקֹב, דְּאֵלְמָלָא אִיהוּ לָא עָאֵל בְּגִנְתָּא דְּעֵדֹן, לָא אָמַר גִּנְתָּא שִׁירְתָּא.

תרגום לעברית

וְשָׁנִינוּ, בְּאוֹתוֹ יוֹם עָמַד יַעֲקֹב הַשָּׁלֵם וְנִכְנָס לְגֹן עֵדֶן בְּשִׂמְחָה עַל מְקוֹמוֹ, וְאָז גַּן הָעֵדֶן
הִתְחִיל לִנְגֹן, וְכָל אוֹתָם בְּשִׂמִּים שֶׁל הֶגֶן. מִי גָרַם שִׁירָה זוֹ וּמִי אָמַר אוֹתָהּ? הֲיֵהָה אוֹמֵר,
זֶה יַעֲקֹב. שְׁאֵלְמָלָא הוּא לֹא נִכְנָס לְגֹן הָעֵדֶן, לֹא אָמַר הֶגֶן שִׁירָה.

טקסט הזוהר

שִׁירְתָּא דָּא שִׁירְתָּא, דְּאִיהִי כָּלְלָא דְּכָל אוֹרֵייתָא. שִׁירְתָּא דְּעֵלְאִי וְתַתְּאִי מִתְעָרִי לְגַבְהָ.
שִׁירְתָּא דְּאִיהִי כְּגוּוֹנָא דְּעֵלְמָא דְּלַעֲיָלָא, דְּאִיהוּ שְׁבַת עֲלָאָה. שִׁירְתָּא דְּשָׂמָא קְדִישָׁא
עֲלָאָה, אֲתַעֲטָר בְּגִינְיָה. וְעַל דָּא אִיהוּ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּכָל מְלוֹי בְּרַחֲמִימוֹ
וּבְחֻדָּה כָּלָא. (וּדָא) בְּגִין דְּכוּס שֶׁל בְּרָכָה אֲתִיְהִיב בִּימִינָא, כִּיּוֹן דְּאֲתִיְהִיב בִּימִינָא, כְּדִין
כָּל חִידוֹ וְכָל רַחֲמִימוֹ אֲשַׁתְּכַח. וּבְגִין כַּךְ בְּרַחֲמִימוֹ וּבְחֻדָּה כָּל מְלוֹי.

תרגום לעברית

שִׁירָה זוֹ שִׁירָה, שֶׁהִיא כָּלֵל שֶׁל כָּל הַתּוֹרָה. שִׁירָה שְׁעֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים מִתְעוֹרְרִים
אֵלֶיהָ. שִׁירָה שֶׁהִיא כְּמוֹ הָעוֹלָם שְׁלֻמְעָלָה, שֶׁהוּא שְׁבַת הָעֲלִיוֹנָה. שִׁירָה שֶׁהַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ
הָעֲלִיּוֹן מִתְעַטֵּר בְּשִׁבְלֶיהָ, וְלָכֵן הוּא קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁכָּל דְּבָרָיו בְּאַהֲבָה
וְשִׂמְחָה הִכָּל. (וְזֶה) מִשּׁוֹם שֶׁכוּס שֶׁל בְּרָכָה נִתְּנָת בְּיָמִין. כִּיּוֹן שֶׁנִּתְּנָת בְּיָמִין, אָז כָּל
הַשִּׂמְחָה וְכָל הָאַהֲבָה נִמְצָאִים. וְלָכֵן כָּל דְּבָרָיו בְּאַהֲבָה וְשִׂמְחָה.

בְּזִמְנָא דְהָאֵי יְמִינָא אֲתֵהֲדָר לְאַחֲרָא, כְּמָה דְאֵת אָמֵר (אִיכָה ב) הָשִׁיב אַחֲזֹר יְמִינֹ, כְּדִין כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה אֲתִיְהִיב בְּשִׁמְאַלָא. כִּיּוֹן דְאֲתִיְהִיב בְּשִׁמְאַלָא, שְׂרִיאוּ עֲלָאֵי וְתַתְּאֵי לְמַפְתַּח עֲלִיָה קִינָה. וּמֵאֵי קֶאֱמִרִי. אִיכָה, אִי כָה, אִי כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה, דְאֲתֵר עֲלָאָה דִּהְוִית יִתְבָּא בְּגִוּיָה אֲתַמְנַע וְאֲתַגְרַע מִנָּה בְּגִינִי כֶּךָ שִׁיר הַשִּׁירִים, דִּהְוָה מְסִטְרָא דִּימִינָא, כָּל מְלוֹי רַחֲמֵי וְחֻדְוָה. אִיכָה, דְחָסִיר יְמִינָא, וְאֲשַׁתְּכַח שְׁמַאלָא, כָּל מְלוֹי אֵינֹן קִנְטוּרִין וְקִינִין.

תרגום לעברית

בְּזִמְנָא שְׁהֵימִין הָאֵי חוֹזֶרֶת לְאַחֲזֹר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הָשִׁיב אַחֲזֹר יְמִינֹ, אִי כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה נִתְּנָת בְּשִׁמְאַל. כִּיּוֹן שֶׁנִּתְּנָה בְּשִׁמְאַל, מִתְּחִילִים עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים לִפְתַּח עֲלִיָה קִינָה. וְמָה אוֹמְרִים? אִיכָה. אִי כָה. אִי כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה, שְׁמָקוֹם עֲלִיוֹן שְׁהִיְתָה יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹכוֹ נִמְנָע וְנִגְרַע מִמֶּנָּה. מִשּׁוּם כֶּךָ שִׁיר הַשִּׁירִים, שְׁהִיָּה מִצַּד הַיְמִין, כָּל דְּבָרֵינוּ בְּאַהֲבָה וְשִׁמְחָה. אִיכָה, שְׁחָסֵר הַיְמִין וְנִמְצָא הַשְּׁמַאל, כָּל דְּבָרֵינוּ קִנְטוּרִים וְקִינּוֹת.

טקסט הזוהר

וְאֵי תִימָא, הָא כָּל חִידוֹ, וְכָל חֻדְוָה, וְכָל שִׁיר, מְסִטְרָא דְשְׁמַאלָא אִיהוּ, וְעַל דָּא לֹוֵאֵי מְסִטְרָא דְשְׁמַאלָא מְנַגְּנִי שִׁירְתָא. אֲלָא, כָּל חִידוֹ דְאֲשַׁתְּכַח מְסִטְרָא דְשְׁמַאלָא, לָא אֲשַׁתְּכַח אֲלָא בְּזִמְנָא דִּימִינָא אֲתַדְבֵּק בְּהִדְיָה. וּבְזִמְנָא דִּימִינָא אֲתַעֵר וְאֲתַדְבֵּק בְּהִדְיָה, כְּדִין הֵהוּא חֻדְוָה מִימִינָא, אִיהוּ דְקָא אוֹטִיב לְרִתְחָא, וְכֵד רִתְחָא אֲשַׁתְּכַח, וְחִידוֹ אִיהוּ מְסִטְרָא דִּימִינָא, כְּדִין חֻדְוָה שְׁלִימָתָא אֲתִי מֵהָאֵי סְטְרָא. וְכֵד יְמִינָא לָא אֲשַׁתְּכַח, רִתְחָא דְשְׁמַאלָא נְפִישׁ, וְלָא שְׁכִיָּה, וְלָא אוֹטִיב, וְלָא חִדְיָה. כְּדִין אִיכָה, אִי כָה. כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה מָה תִּהְיֶה עֲלֶיהָ, דְקָא יִתְבָּא בְּשִׁמְאַלָא, וְרִתְחָא נְפִישׁ, וְלָא שְׁכִיָּה. וְדֵאֵי קִנְטוּרִין וְקִינִין מִתְעַרְרִין.

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי כָּל שְׁמִיחָה וְכָל חֲדוּהָ וְכָל שִׁיר הוּא מִצַּד הַשְּׂמָאל, וְלָכֵן הִלּוּיָם מִצַּד הַשְּׂמָאל מְנַגְּנִים שִׁירָה. אֲלָא כָּל שְׁמִיחָה שְׁנִמְצָאת מִצַּד הַשְּׂמָאל, לֹא נִמְצָא אֲלָא בְּזִמְן שְׁחִימִין נִדְבָק עִמּוֹ. וּבְזִמְן שְׁחִימִין מִתְעוֹרָר וְנִדְבָק עִמּוֹ, אִזּוֹ אוֹתָהּ חֲדוּהָ מִימִין מִיְּטִיבָה אֶת הַכַּעַס. וְכִשְׁהַכַּעַס שׁוֹכֵךְ וְהַשְּׁמִיחָה הִיא מִצַּד הַיָּמִין, אִזּוֹ חֲדוּהָ שְׁלֵמָה בָּאָה מִהַצַּד הַזֶּה. וְכִשְׁחִימִין לֹא נִמְצָא, הַכַּעַס שֶׁל הַשְּׂמָאל רַב, וְלֹא שׁוֹכֵךְ וְלֹא מִיְּטִיב וְלֹא מְשַׁמֵּחַ, וְאִיכָּה. אִי כָּה. כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה מַה תִּהְיֶה עָלֶיהָ? שְׁהֲרִי יוֹשֶׁבֶת בַּשְּׂמָאל, וְהַכַּעַס רַב וְלֹא שׁוֹכֵךְ. וְדַאי מִתְעוֹרָרִים קִנְטוּרִים וְקִינּוֹת.

טקסט הזהור

אֲבָל שִׁיר הַשִּׁירִים, וְדַאי כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה דֹּאֲתִיחֵיב בִּימִינָא, וְאִתְמָסַר בְּגוּיָה, וְעַל דָּא כָּל רַחֲמֵי וְכָל חִידוֹ אֲשַׁתְּכַח. וּבְגִין כֹּה כָּל מְלוֹי בְּרַחֲמֵי וּבְחֲדוּהָ, וְלֹא אֲשַׁתְּכַח בְּשָׂאֵר כָּל שִׁירֵין דְּעֵלְמָא הָכִי. וּבְגִין דָּא מְסִטְרָא דְאַכְהֵן אֲתַעַר שִׁירְתָּא דָּא.

תרגום לעברית

אֲבָל שִׁיר הַשִּׁירִים, וְדַאי כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה שְׁנִתְּנָת בְּיָמִין וְנִמְסַר בְּתוֹכוֹ, וְלָכֵן נִמְצָאִים כָּל הָאֲהָבָה וְכָל הַשְּׁמִיחָה, וְלָכֵן כָּל דְּבָרֵינוּ בְּאֲהָבָה וְחֲדוּהָ, וְלֹא נִמְצָא בְּשָׂאֵר כָּל הַשִּׁירִים שֶׁל הָעוֹלָם כֹּה, וְלָכֵן מִצַּד הָאֲבוֹת הַתְּעוֹרָרָה שִׁירָה זֹה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ד ע"א) ◆

טקסט הזהור

יּוֹמָא דֹּאֲתַגְלִי שִׁירְתָּא דָּא, הֵהוּא יּוֹמָא נַחְתַּת שְׁכִינְתָּא לְאַרְעָא, דְּכַתִּיב, (מלכים א ח) וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת וְגו'. מֵאֵי טַעְמָא. בְּגִין כִּי מְלֵא כְבוֹד יְיָ אֶת בֵּית יְיָ. בְּהֵהוּא יּוֹמָא מִמָּשׁ, אֲתַגְלִיָּאת תּוֹשְׁבַתָּא

הַיּוֹם שֶׁהִתְגַּלְתָּה הַשִּׁירָה הַזֹּאת, בְּאוֹתוֹ יוֹם יֵרְדֶה שְׂכִינָה לְאַרְץ, שְׁפָתוֹב (מַלְכִים א ח) וְלֹא יִכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשִׁרְתָּ וְגו'. מָה הַטָּעַם? מִשּׁוֹם כִּי מִלֹּא כְבוֹד ה' אֶת בֵּית ה'. בְּאוֹתוֹ יוֹם מִמָּשׁ הִתְגַּלְתָּה הַתְּשַׁבַּחַת הַזֹּאת, וְאָמַר אוֹתָהּ שְׁלֹמֹה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.